

## ДОГОВОР ЗА ТУРИСТИЧЕСКИ УСЛУГИ

## CONTRACT FOR HOTEL SERVICES

### ТУРОПЕРАТОР TOUR OPERATOR

Адрес на управление:  
Company address:

E-mail:

ИН по ДДС:  
VAT:

Лиценз за ТО:  
Licence:

Представявано от:  
Represented by:

### Премиум Брандс България ООД , наричано по - долу за краткост ХОТЕЛИЕР:

ИН по ДДС: BG 204338503,

С адрес на управление и за кореспонденция: Варна, ул. Мусала, 3,

E-mail: [marketing@premiumhotels.bg](mailto:marketing@premiumhotels.bg),

Представявано от: Тодор Петков - управител,

Страните се споразумяха относно следното:

### ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

ХОТЕЛИЕРЪТ възнага, а ТУРОПЕРАТОРЪТ приема да продава туристически програми и услуги, които са негов продукт, съгласно споразуменията по цени и отстъпки от настоящия Договор.

### ЛЕГЛОВИ КОНТИНГЕНТ

ХОТЕЛИЕРЪТ ще предоставя на ТУРОПЕРАТОРА свободни легла на база заявка – потвърждение, освен ако няма друга писмена уговорка.

### ЦЕНИ

Цените за всички услуги по настоящия Договор са определени от ХОТЕЛИЕРА в евро или в лева. Те са нетни и не включват комисионна за ТУРОПЕРАТОРА .

### ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ

ТУРОПЕРАТОРЪТ се задължава да изпраща своите заявки писмено чрез електронна поща. В заявката следва да бъдат отбелязани:

- имената на туристите, по видове стаи и категория на хотела;
  - брой на децата, възраст, вид на леглото, което ще ползват;
  - вид на услугите, начин и време на пристигане в комплекса и продължителност на престоя;
- ТУРОПЕРАТОРЪТ ще прави анулации само в писмен вид по електронен път.

В случай, че анулациите са направени след изтичането на срока и по вина на ТУРОПЕРАТОРА, същият изплаща на ХОТЕЛИЕРА неустойка в размер на указаната в ценовия анекс сума.

Ако при заявена или потвърдена резервация туристите не пристигнат в определения ден или пристигнат в непълен състав, ТУРОПЕРАТОРЪТ се задължава да заплати 100% нощувките за всеки непристигнал турист, съгласно ценовия анекс.

При предсрочно отпътуване на клиенти, ТУРОПЕРАТОРЪТ дължи неустойка 50% от нереализираните, но заявени нощувки.

ХОТЕЛИЕРЪТ се задължава писмено чрез ел. поща да потвърждава или отказва заявката, в срок не по-късно от 1 работен ден след изпращане на резервацията от ТУРОПЕРАТОРА. За късни записвания потвърждаването е в зависимост от възможностите.

ХОТЕЛИЕРЪТ ще осигурява настаняване на клиентите си в легловата си база и предоставя туристически услуги в съответствие с издадените заявки.

При непотвърдена или отказана заявка ХОТЕЛИЕРЪТ не поема отговорност за настаняването на пристигналите туристи.

**Premium Brands Bulgaria Ltd.** hereinafter referred to as **THE SUPPLIER** on the other part.

VAT number: BG 204338503

With address: 3, Musala Str. Varna, Bulgaria,

E-mail: [marketing@premiumhotels.bg](mailto:marketing@premiumhotels.bg),

Represented by: Todor Petkov,

The parties agreed on the following:

### OBJECT TO THE AGREEMENTS

THE SUPPLIER assigns and the TOUR OPERATOR accepts to sell tourism programs and services which are his product under the price and discount agreements of this Contract.

### ALLOTMENT

THE SUPPLIER will provide accommodation on request unless otherwise agreed.

### PRICES

Prices for all services under this Contract are determined by THE SUPPLIER in euro. They are net and do not include a commission.

### RIGHTS AND OBLIGATIONS

The TOUR OPERATOR is obliged to send requests in writing by e-mail. The application should state:

- names of tourists, by room type and category of the hotel;
- number of children, age, type of bed to be used;
- type of services, way and time of arrival in the complex, and length of stay;

THE TOUR OPERATOR will only cancel in writing by electronic means.

In case the cancellations are made after the expiration of the term and due to the fault of the TOUR OPERATOR, the latter shall pay to THE SUPPLIER a penalty amounting to the amount indicated in the price annex.

If in case of reservation requested or confirmed, the tourists do not arrive on the specified day or arrive in incomplete, the TOUR OPERATOR is obliged to pay the nights for each non-arriving tourist, according to the price list 100%.

In case of early departure of customers, the TOUR OPERATOR owes 50% of the unrealized but requested nights.

The HOTEL is obligated to confirm or cancel the application in writing by e-mail within one working day after the departure of the reservation by the TOUR OPERATOR. For late registrations, verification is subject to availability.

The hotel will provide accommodation to its clients in their beds and provide tourist services following the issued requests.

In the case of not confirmed or refused requests, THE SUPPLIER does not accept responsibility for accommodating the arrived tourists.

THE TOUR OPERATOR issues and sends a voucher to the HOTEL at the latest on the date of accommodation of the tourist.

ТУРОПЕРАТОРЪТ издава и изпраща ваучер на ХОТЕЛИЕРА най-късно в датата на настаняване на туриста.

#### **РАЗПЛАЩАНЕ**

Разплащането между страните се извършва на базата на надлежно оформени проформи фактури или фактури за продажбите по заявки /образец, утвърден от ХОТЕЛИЕРА/. По документирането и разплащането между страните по договора се прилага Нормативната уредба на ЗДДС, чл. 83, ал.1.

ТУРОПЕРАТОРЪТ заплаща 100% авансово заявените и потвърдени до 2 дни преди датата на настаняване, освен ако не е договорено друго. Авансовото плащане е необходимо условие за настаняването на туристите. В случай, че ТУРОПЕРАТОРЪТ не заплати коректно в срок договорените услуги, ХОТЕЛИЕРЪТ не носи отговорност за ненастаняване на туристите.

Детайли за извършване на разплащането:

IBAN BG84UNCR70001523293736

BIC UNCRBGSF – УниКредит Булбанк АД

или в брой от представител на ТУРОПЕРАТОРА.

След потвърждаване на описите по продажбите, ХОТЕЛИЕРА издава фактура срещу нетната стойност на направените нощувки със съответното изхранване.

#### **РЕКЛАМАЦИИ**

Услуги по настоящия договор, няма да бъдат компенсирани от ХОТЕЛИЕРА, ако не са използвани по вина на клиента, освен в случаите на преждевременно напускане на хотела при форсмажорни обстоятелства.

Двете страни ще се стремят да обслужват туристите така, че да избегнат оплаквания от тяхна страна. Ако все пак такива бъдат направени, двете страни ще положат всички Всички щети на собствеността на ХОТЕЛИЕРА, причинени от клиентите на ТУРОПЕРАТОРА, клиентите заплащат на ХОТЕЛИЕРА по цени на дребно на място в базата на хотела.

#### **ФОРСМАЖОРНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА**

Договарящите се страни няма да носят отговорност за неизпълнение на условията по настоящия договор, което е причинено от форсмажорни обстоятелства.

#### **САНКЦИИ И НЕУСТОЙКИ**

При забава на плащане се начислява лихва в размер на 0,5% на ден върху дължимата сума. В случай, че остане неизплатена сума след края на март 2023, лихвата от 01.04.2023 г. става в размер на 1% на ден върху дължимата сума.

#### **АРБИТРАЖ**

Двете страни ще положат всички усилия да уреждат спорните въпроси, възникнали по между им при изпълнението на настоящия договор чрез преговори за постигане на взаимноизгодно решение.

При невъзможност да бъде постигнато съгласие, споровете ще се отнасят до компетентния съд, съгласно разпоредбите на Гражданско-процесуалния кодекс.

За неуредените в договора случаи се прилагат разпоредбите на гражданското, търговското и специалните нормативни актове на българското законодателство.

#### **ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

Договарящите се страни приемат, че всички изменения и допълнения на настоящия договор изискват предварително писмено съгласие на всяка от страните чрез изричен анекс, включително и такава, постигнато по кореспондентски път (писма, факсове, електронна поща и др.).

Двете страни нямат право да прехвърлят своите права и задължения на трета страна без писменото съгласие на другата страна по договора.

Настоящият договор може да бъде предсрочно прекратен:

- По взаимно съгласие, изразено писмено;
- При посочените при самия договор основания;

Настоящият договор е съставен в два еднообразни екземпляра - по един за всяка от страните.

#### **PAYMENT**

Payments between the parties are made based on duly formed proforma invoices or sales invoices per booking/model approved by the HOTEL. Documentation and payment between the parties to the contract shall be subject to the Normative Regulation.

THE TOUR OPERATOR shall pay 100% advance requested and confirmed reservations in 2 days before arrival unless anything else is negotiated. Advance payment is a necessary condition for the accommodation of tourists. If a TOUR OPERATOR fails to pay the fair within the agreed services THE SUPPLIER shall not be liable for not accommodating the tourists.

Payment Details:

IBAN BG84UNCR70001523293736

BIC UNCRBGSF- UniCredit Bulbank

Upon confirmation of the delivery of sales, THE SUPPLIER shall issue an invoice to the net value of the nights with the corresponding feed.

A copy of the payment order is presented to THE SUPPLIER, no later than 2 days before the date of arrival of the guests.

#### **CLAIMS**

Services under this contract included in the requests will not be compensated by THE SUPPLIER if they are not used by the customer's fault, except in cases of premature departure of the hotel under force majeure circumstances.

Both sides will seek to serve tourists to avoid complaints from their side. If they are done, however, the two sides will make it all

Any damage to the property of the HOTEL, caused by the customers of the TOUR OPERATOR, the customers pay to THE SUPPLIER at retail prices in the hotel base.

#### **FORCE MAJEURE**

The Contracting Parties will not be held responsible for any failure to comply with the terms of this contract caused by force majeure.

#### **SANCTIONS AND PENALTIES**

In the case of late payment, interest is charged at the rate of 0.5% per day on the amount due. If an outstanding amount remains after the end of March 2023, the interest on 1 April 2023 shall be at the rate of 1% per day on the amount due.

#### **ARBITRATION**

The two parties will make every effort to settle the controversial issues arising between them in the implementation of this Treaty by negotiating a mutually beneficial solution.

If no agreement can be reached, disputes will be referred to the competent court following the provisions of the Code of Civil Procedure.

For the cases not settled in the contract, the provisions of the civil, commercial, and special normative acts of the Bulgarian legislation shall be applied.

#### **FINAL PROVISIONS**

The Contracting Parties agree that all amendments to this Agreement require the prior written consent of each Party using an explicit annex, including correspondence (letters, faxes, e-mails, etc.).

Both parties may not transfer their rights and obligations to a third party without the written consent of the other party to the contract.

This contract may be early terminated:

- By mutual consent expressed in writing;
- The grounds stated in the contract itself;

This agreement is drawn up in two identical copies, one for each of the parties

#### **HOTEL**

Дата/Date \_\_\_\_\_

Име/Name \_\_\_\_\_

Длъжност/Title \_\_\_\_\_

Подпис/Signature \_\_\_\_\_

#### **TOUR OPERATOR**

Дата/Date \_\_\_\_\_

Име/Name \_\_\_\_\_

Длъжност/Title \_\_\_\_\_

Подпис/Signature \_\_\_\_\_